

## Gugutkino

## Nord

1. // Gugutka guka vo osoje,  
nevesta šeta po dvori. //  
// Nevesta šeta po dvori, lele,  
i na gugutka govori: //
2. // "Gukaj mi gukaj, gugutko, lele,  
i jas sam taka gugala, //  
// i jas sam taka gugala, lele,  
koga sam bila pri mama. //
3. // Koga me mama mieše, lele,  
belo mi lice crteše. //  
// Koga me tata hraneše, lele,  
ruse mi kose rasteše." //

1. A pigeon was cooing in the shade, a young bride was walking in the garden.  
A young bride was walking in the garden, and she said to the pigeon:
2. "Go on cooing, you pigeon, go on, and I was cooing like that,  
and I was cooing like that when I was living with my mother.
3. As my mother washed me, she followed the lines of my white face.  
As my father fed me, he caressed my blond hair."

1. Eine Taube gurrte im Schatten, eine junge Braut ging durch den Garten.  
Eine junge Braut ging durch den Garten, und sie sprach zu der Taube:
2. "Gurre weiter, du Taube, und ich gurrte genauso,  
und ich gurrte genauso, als ich bei der Mutter lebte.
3. Wenn meine Mutter mich wusch, folgte sie den Linien meines weißen Gesichts.  
Wenn mein Vater mich fütterte, liebte er mein blondes Haar.